

WISPS MEMBERS' NEWSLETTER

SUMMER 2005

FROM THE EXEC

- An early reminder that the WISPS Winter Writing Retreat will be taking place on Dec 2-4 2005 at The Burn, Glenesk, Scotland, providing much-needed time, space and escape from the rigours of the past term and the stresses of Xmas shopping. Full details will follow shortly in an email to all members.
- Also to remind members that a WISPS Professional Development study day on 'Creating an External Profile', to be convened and organised by Anny Brooksbank-Jones, Anja Louis and Carmen Ramos-Villar, will be held on **January 28 2006** at the **University of Sheffield**. Again, further details to follow.

WISPS ELECTIONS

The following Committee posts are due for re-election. Elections will be held at the AGM on October 15. If you are interested in running, please provide a short description of your experience and qualities via email to the Secretary (Lesley.twomey@northumbria.ac.uk) to be circulated at the AGM:

WISPs Secretary

Act as a main point of contact for the society.

Ensure meetings are run efficiently. Minute meetings and pass the minutes to the web officer to go on the web. Archive the membership forms. Collate and update the member interests for the web page.

Record membership renewals and ensure members are added to the mailing list. Update the mailing list once a year. Act as a signatory for cheques.

WISPs Treasurer

Maintain the accounts. Bank cheques received from subscriptions. Run checks on the accounts to ensure that there are no fraudulent activities. Receive membership forms and renewals. Forward details of new and renewed members to secretary and web-officer. Act as a signatory for cheques. Manage the funding for postgraduate bursaries. Manage the conference payments and bank the proceeds. Pay out the outstanding balance to the organizing institution.

WISPS Postgraduate secretary

Act as a main point of contact for postgraduates joining WISPS. Ensure postgraduates' views are adequately represented at committee meetings. Be proactive in suggesting activities that postgraduates would like to see as part of the WISPS profile.

[Jill Ingham writes:] The role of Postgraduate Representative on the WISPS Executive offers a fantastic opportunity to become involved in liaising with existing postgraduate members and in the occasional recruitment drive to recruit newcomers. It involves attending executive meetings a couple of times a year, for which most expenses are reimbursed. Your contribution in detecting the changing needs of the postgraduate WISPS member is a vital role, and you will also learn a great deal about working within hispanism in the academic world, enjoying the support and friendship of other members on a more regular basis.

PROMOTIONS AND CHANGES IN JOB

- **Kathy Bacon** will be a Postdoctoral Research Fellow at the Institute for Advanced Study in the Humanities, Edinburgh University, for six months from 17 October 2005, working on a project called "Writing Women's Identities through Teresa of Avila in Restoration Spain."
- **Helena Miguélez-Carballeira** has taken up a lectureship in Spanish at the University of Wales Bangor, with effect from January 2005.
- **Marta Vizcaya Echano** will be working as a part-time lecturer at the University of Bristol this academic year, teaching units on twentieth-century Spanish literature, Spanish American women's writing, and U.S. Latino literature. She will also teach Spanish at Aston University during 2005-2006.

MEMBERS' RECENT AND FORTHCOMING PUBLICATIONS

Kathy Bacon (Edinburgh)

- "El santo manchego: The Quixotry of Sainthood in Galdós's *Nazarín*," forthcoming in *Antes y después del Quijote: en el cincuentenario de la Asociación de Hispanistas de Gran Bretaña e Irlanda* (CD-Rom, València: Biblioteca Valenciana, [2005], ed. Robert Archer, Valdi Astvaldsson, Stephen Boyd & Michael Thompson).
- "Death and the Virgin Martyr: Re-writing hagiography in *Dulce dueño*," forthcoming in *Forum for Modern Language Studies* 2005 (Special Issue on Autothanatographies)

Ann Davies (Newcastle)

- 'Roads to Nowhere: How Terrorists Cross Space and Place in Cinema', *Bulletin of Hispanic Studies*, Vol. 82 No 3 (2005), 343-355.
- Co-editor with Chris Perriam of a forthcoming volume of papers on Carmen on film, 'Carmen: From Silent Film to MTV', due out from Rodopi at the end of this year.
- She is currently working on a monograph on Basque director Daniel Calparsoro for MUP.

Kirsty Hooper (Liverpool)

- 'A Spanish Woman in the Orient: Sofia Casanova's *Sobre el Volga helado* (1903)'. Forthcoming in Robert Archer, Valdi Astvaldsson, Stephen Boyd & Michael Thompson, eds. *Antes y después del Quijote: en el cincuentenario de la Asociación de Hispanistas de Gran Bretaña e Irlanda*. València: Biblioteca Valenciana, 2005.
- 'Reading Spain's African Vocation: The Figure of the Moorish Priest in Three Novels of the *fin de siglo* (1891-1907)'. Forthcoming in *Revista de Estudios Hispánicos*

Jill Ingham (Wolverhampton)

- 'Gangsters, Gays and Policemen: Arrested Masculinity in the Cuban Novel Fifty Years Ago', forthcoming in *Antes y después del Quijote: en el cincuentenario de la Asociación de Hispanistas de Gran Bretaña e Irlanda* (CD-Rom, València: Biblioteca Valenciana, [2005], ed. Robert Archer, Valdi Astvaldsson, Stephen Boyd & Michael Thompson).
- Review of Brígida Pastor's *Fashioning Feminism in Cuba and Beyond: the Prose of Gertrudis Gómez de Avellaneda*, forthcoming in the BHS.

Helena Miguélez-Carballeira (Bangor)

- "Gender-related Issues in the English Translations of Esther Tusquets and Rosa Montero: Discrepancies between Critical and Translational Figurations" in *New Voices in Translation Studies*, which can be accessed at: <http://www.iatis.org/newvoices/current.htm> (originally presented at WISPS 2004).

Hilary Rollin (Oxford Brookes)

- I have an article in BEJELT (Brookes Electronic Journal for Learning and Teaching) "Can e-learning foster intercultural competence?" September 2005, co-authored with Anne Harrap

Marta Vizcaya Echano (Bristol/Aston)

- "'Somewhere Between Puerto Rico and New York': The Representation of Individual and Collective Identities in Esmeralda Santiago's *When I Was Puerto Rican and Almost a Woman*" in *Women's Life Writing and Imagined Communities*, Cynthia Huff ed. (London & New York: Routledge, 2005), pp. 112-130. Previously published as "'Somewhere Between Puerto Rico and New York': The Representation of Individual and Collective Identities in Esmeralda Santiago's *When I Was Puerto Rican and Almost a Woman*" in *Women's Life Writing and Imagined Communities in Prose Studies* 26:1-2 (2003), pp. 112-130
- "Gender and Ethnic Otherness in Selected Novels by Ann Granger, Cath Staincliffe and Alma Fritchley" in *Race and Religion in the Postcolonial British Detective Story*, Julie H. Kim ed. (Jefferson, NC & London: McFarland, 2005), pp. 189-210

Niamh Thornton (Ulster at Coleraine)

- (Trans)gendering War Stories: Jesusa in *Hasta no verte Jesús mío?* in the *Bulletin of Hispanic Studies* vol. 82. n.4, October, 2005 (paper originally given at WISPS conference).

Claire Williams (Liverpool)

- 'The Passion According to G.H.' by Clarice Lispector - Chapter of 'The Cambridge Companion to the Latin American Novel' (Cambridge: CUP, 2005), pp. 245-57.
- 'Macabea in Wonderland: Linguistic Adventures in Clarice Lispector's 'A Hora da Estrela'', *Ellipsis* (Journal of the American Portuguese Studies Association) Volume 3, 2005, pp. 21-38.
- Review Article: 'The Star of the Hour: The Lispector Industry', *Journal of Romance Studies*, forthcoming
- 'On the Road with Che: The Motorcycle Diaries as Pan-American Travelogue', forthcoming in *Latin American Cinema in the International Market*, ed. Deborah Shaw (Lanham, MD & London: Rowman and Littlefield, 2006).

NEWS ABOUT MEMBERS' PROJECTS

Kathy Bacon (Edinburgh) submitted her PhD thesis entitled "The Distinction of Holiness: Negotiating Sainthood in Spanish Novels, 1870-1915" at the University of Cambridge in May 2005. The viva was held in July 2005 and the examiners' recommendation is to be considered by the Degree Committee on 17 October 2005.

Par Kumaraswami (Heriot-Watt)

- Par has just returned from a very rewarding research trip to Havana, the first in her 3-year collaborative project with Tony Kapcia, University of Nottingham, and the Centro Juan Marinello, Havana. If any WISPS members are planning a trip to Havana in the next couple of months, and would be willing to transport a smallish package of research materials to the Research Centre in Havana, please contact Par at P.Kumaraswami@hw.ac.uk. Thanks!
- Par has been working with Niamh Thornton, University of Ulster, on the final draft of *Revolucionarias: Conflict and Gender in Narratives by Latin American Women*, a diverse and rich collection of articles from women Hispanists in the UK, Ireland and the US.
- 'Reading the Cuban Revolution: Within and Beyond the Concept of Nation?', *Beyond the Nation: Reading Spanish Caribbean Culture in the 21st Century*, University of Birmingham, June 2-4 2005.
- With Tony Kapcia, "Ganar lectores y batallas" – Writing, Publishing, Reading and Revolution in Contemporary Cuba', *Textual Cultures Conference*, University of Stirling, July 19-20 2005.
- 'Las paradojas de la letra: algunas perspectivas sobre la función de la lectura dentro del proyecto emancipador cubano', *Annual Conference of the Cuba Research Forum*, Universidad de La Habana, Cuba, September 2 2005.

Kirsty Hooper (Liverpool) is co-organising the project *Rethinking the Iberian Atlantic*, with Dr Harald Braun of the University of Liverpool School of History. The project kicks off with an international conference, which will take place in Liverpool in April 2006. See [here](#) for CFPs (deadline is October 15).

Helena Miguélez-Carballeira (Bangor) was awarded her PhD by the University of Edinburgh in March 2005.

Hilary Rollin (Oxford Brookes)

- At the 15th Biennial Conference of the Australian Federation of Modern Foreign Language Teachers' Associations (*Seizing the Future*, July 6-9, 2005, Melbourne Australia), I gave a paper: "Intercultural competence: Can we teach this, can we afford not to teach it?" (since presented for publication)
- At the same conference I also gave an invited workshop "Language- learning to cross cultures: Rethinking the teaching, learning and assessment process". (Since written up for their website)
- At the ACIS Annual Conference (University of the West of England, September 6-8, 2005), I gave a paper, "Squaring the circle: Implications of the latest modifications to Spain's *Ley de Extranjería*".
- Forthcoming: "El reto de la barrera intercultural: ¿Cómo abordarlo? *VIII Congreso Cultura Europea*, Universidad de Navarra, Pamplona, Spain, 19-22 October 2005. While at the conference, I have been invited: 1. To speak at the Ateneo de Navarra on 21 October (title not yet confirmed, but some aspect of interculturality) and 2. to give a paper at the Ayuntamiento de Pamplona on 19th October on "La interculturalidad".
- I have also been invited as keynote speaker at the New Zealand Foreign Language Teachers' Association conference at the University of Auckland, July 2006.

Claire Williams (Liverpool)

I spent six weeks in Brazil over the summer in order to research my favela project and another project on interviews with famous people conducted by Clarice Lispector for society magazines. I attended the fabulous FLIP (Festival Literária de Paraty) (see www.flip.br.org) and the XI Seminário Nacional Mulher e Literatura (www.metodoeventosrio.com.br/literatura). I'm looking forward to a day conference in Oxford on the Mozambican writer Mia Couto (18th Nov) and the Wisps conference in October.

EDITORIAL NEWS

Helena Miguélez-Carballeira is a member of the advisory panel of the on-line journal *New Voices in Translation Studies*. She encourages researchers in Hispanic Studies whose work also integrates Translation Studies to submit their articles to newvoices@dcu.ie.

CONFERENCE REPORT

On 1 July 2005 the Department of Spanish and Portuguese at the University of Leeds held its 9th Annual Symposium on Contemporary Narrative, dedicated to the theme 'Latin American Women Writers, Then and Now', with the aim of evaluating the legacy of the first major pan-American generation of writers who started to publish and gain a voice for themselves both nationally and internationally in the 1970s. It boasted the participation of 5 Latin American women writers - Luisa Valenzuela, Helena Araújo and Albalucía Angel, from said generation of writers -, plus the younger writers Edmée Pardo (Mexico) and Adriana Lisboa (Brazil), as well as a good range of UK academics who also gave papers. It was a well attended and enjoyable event.

Thea Pitman
University of Leeds

That's all for now, folks!
Next issue will be January 2006.